

Marriage Record of Mikołaj Andrzej Chodkowski
and Zuzanna Zofia Chodkowska - 1856

28
Chodkowski
Zuzanna

(Mikołaj) urodził się w dniu 27 lipca 1856 r. w parafii św. Stanisława BM w Płoniawie, powiat Maków, gubernia Płocka, królestwo Kongresowe. Jego rodzicami są: Mikołaj Chodkowski, urodz. 22 października 1818 r. w Płoniawie, i Zuzanna Zofia Chodkowska, urodz. 15 października 1818 r. w Płoniawie. Mikołaj Chodkowski jest synem Mikołaja Chodkowskiego, urodz. 22 października 1818 r. w Płoniawie, i Zuzanny Zofii Chodkowskiej, urodz. 15 października 1818 r. w Płoniawie. Zuzanna Zofia Chodkowska jest córką Mikołaja Chodkowskiego, urodz. 22 października 1818 r. w Płoniawie, i Zuzanny Zofii Chodkowskiej, urodz. 15 października 1818 r. w Płoniawie. Mikołaj Chodkowski jest synem Mikołaja Chodkowskiego, urodz. 22 października 1818 r. w Płoniawie, i Zuzanny Zofii Chodkowskiej, urodz. 15 października 1818 r. w Płoniawie. Zuzanna Zofia Chodkowska jest córką Mikołaja Chodkowskiego, urodz. 22 października 1818 r. w Płoniawie, i Zuzanny Zofii Chodkowskiej, urodz. 15 października 1818 r. w Płoniawie.

Teodor Cwikowski F. Roman

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zaślubionych 1849-1865. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Marriage records 1849-1865]," folio 134 verso, entry 28, Mikołaj Andrzej Chodkowski and Zuzanna Zofia Chodkowska, 27 Jul 1856; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

Marriage Record of Miłkołaj Andrzej Chodkowskij and Zuzanna Zofia Chodkowską - 1856

28. piętnastego
Chodkowo *Działo się we wsi Płoniawach dnia dwudziestego siódmego Lipca*
Kuchny. *Tysiąc ósmset pięćdziesiątego szóstego roku, o godzinie*
siódmej po południu.
Wiadomo czyniemy że w przytomności świadków
Teodora Chodkowskiego niekrewnego lat pięćdzi-
siąt cztery, tudzież Stanisława Romana wujek
panna młodej lat trzydzieści pięć liczących
dziedziców częstkowych, pierwszego w Chodkowie
Załogach, a drugiego w Chodkowie Wielkim za-
mieszkałych, na dniu dziesiątym zawarte
zostało religijnie małżeństwo między Miłko-
łajem Chodkowskim młodzianem w Chodkowie
Wielkim przy ojcu zamieszkałym, lat dziewię-
tnaście mającym, synem Jana i niegdy Joa-
ny z Kobylńskich Małżonków Chodkowskich,
dziedziców częstkowych z Chodkowa Wielkieju
w Chodkowie Wielkim urodzonym; a panną
Zuzanną Chodkowską, dziedziczką częstkową w Chod-
kowie Kuchnach zamieszkałą, lat szesnastie
skończone mającą, w Chodkowie Kuchnach
urodzoną z niegdy Stefana i Anny z Romanów
małżonków Chodkowskich, dziedziców częstkowych
z Chodkowa Kuchnow_ Małżeństwo to poprzedziły
trzy zapowiedzie w dniach dwudziestym czwartym
szóstym, trzynastym
Czerwca pierwszy i ósmym Lipca roku bieżącego
i dwudziestym Lipca
w Parafii Płoniawskiej; jako też zezwolenie ustne
obecnych Aktowi Małżeństwa_ ojca młodego i opie-
kuna panny młodej nastąpiło_ Tamowanie
Małżeństwa nie zaszło. Małżonkowie Nowi
oświadczają iż umowy przedślubnej nie zawarli
Akt ten stawiającym i świadkom przeczytany z To-
odorem Chodkowskim i Franciszkim Romanem opieku-
nem podmialismy, inne osoby pisać nieumieją_
[signed] Ksiądz Tyburcy Morawski Proboszcz Płoniaw utrzymu-
jący Akta Stanu Cywilnego

[signed] Teodor Chodkowszky [signed] F. Roman

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland),
"Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zaślubionych 1849-1865. [Metrical records of the parish of Płoniawy;
Marriage records 1849-1865]," folio 134 verso, entry 28, Miłkołaj Andrzej Chodkowskij and Zuzanna Zofia
Chodkowską, 27 Jul 1856; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Marriage Record of Miłołaj Andrzej Chodkowskij
and Zuzanna Zofia Chodkowska - 1856*

28. This happened in the village of Płoniawy on the fifteenth / twenty-
Chodkowo seventh day of July in the year one-thousand eight-hundred fifty-six
kuchny at the hour of seven in the afternoon.

We make it known that in the presence of witnesses, Teodor Chotkowskij, no relation, age fifty-four, together with Stanisław Roman, uncle of the young woman, age thirty-five, owners of parts [of the villages], the first residing in Chodkowo załogi, and the second in Chodkowo wielkie, on this day a religious marriage was contracted between the young man Miłołaj Chodkowskij residing with his father in Chodkowo wielkie, age nineteen, son of Jan Chodkowskij and his wife, the deceased Joanna née Kobylńska, owners of a part of Chodkowo wielkie, born in Chodkowo wielkie; and the young woman Zuzanna Chodkowska, owner of a part [of the village] and residing in Chodkowo kuchny, age sixteen, born in Chodkowo kuchny of the deceased Stefan Chodkowskij and his wife Anna née Roman, owners of a part [of the village] of Chodkowo kuchny. This wedding was preceded by three readings of the banns on the twenty-fourth of June, the first and eighth of July / the sixth, thirteenth, and twentieth of July in the same year in the parish of Płoniawy, as well as the oral consent of the father of the young man and the guardian of the young woman who were present for the recording of this marriage record. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. This document was read aloud to the declarants and witnesses and Teodor Chodkowskij and Franciszek Roman, the guardian, signed, the other people do not know how to write.

[signed] Ksiądz Tyburcy Morawskij Pastor of Płoniawy, maintaining the records of the civil state

[signed] Teodor Chotkowszky [signed] F. Roman